

Патио как универсальная константа в языке, культуре и архитектуре: смыслы и функции

© Сапрыкина О.А., 2024

Ольга Александровна Сапрыкина, д-р филол. наук, профессор кафедры иберо-романского языкознания МГУ имени М.В. Ломоносова.
119991, Россия, Москва, ГСП-1, ул. Ленинские горы, 1, стр. 51
E-mail: olgasaprykina@mail.ru



Аннотация. На основе историко-филологического, антропологического, этнографического и концептуального методов анализируется понятие «патио» — внутренний двор. Патио в архитектуре — важнейший элемент структурной композиции жилых домов (дом, дворец) и церковно-религиозных построек (храм, монастырь) на протяжении уже более пяти тысяч лет. Для обозначения внутреннего двора используются различные лексические единицы, но соответствующий современный термин, как интернационализм, оформился на базе современных слов — *исп.* patio, *порт.* pátio — предположительно, в Новое время. Термин патио входит как в дискурс архитектуры, с помощью чего дается объяснение окружающему пространству, изучаемому и изменяемому человеком, так и в архитектурный дискурс — способ говорения об архитектуре и строительстве в определенных обстоятельствах. В этих двух

видах дискурса по-разному реализуется семантический потенциал слова патио, которое с точки зрения структурно-системных связей может быть и научным термином, и словом разговорно-обиходной, профессиональной или неформальной речи.

В архитектуре ярко выраженным образным компонентом всегда выступает символ, с постоянством указывающий на идеи пространства и времени. Патио тоже наделено определенной символикой: оно представляет амбивалентный фрагмент пространства, обладающий одновременно внешними и внутренними признаками. Патио заключено внутри дома или между домами, но находится снаружи по отношению к внутренним помещениям строения. Патио имеет символично-мистический характер: находясь под открытым небом, патио открывает путь к небесным сферам.

Патио известно на Востоке и на Западе, хотя повсюду имеет разные формы, функции и языковую репрезентацию. В средиземноморских странах патио возникло в эпоху архаики (мегарон), было усовершенствовано в античности в Древней Греции и в Древнем Риме, освоено арабо-мусульманской архитектурой (арабо-мавританский стиль) и в колониальную эпоху вывезено за пределы Европы — в Новый Свет. Таким образом, эволюция патио — это трансформация отношения к пространству как онтологической категории бытия. Причём в когнитивном аспекте концепт патио передвигается сразу по метафизическому пути устройства мира и по эмпирическому курсу повседневной жизни.

Ключевые слова: патио, архитектура, культура, язык, дискурс, термин, концепт

Для цитирования: Сапрыкина О.А. (2024) Патио как универсальная константа в языке, культуре и архитектуре: смыслы и функции. *Ибероамериканские тетради*. № 1. С. 89–100. DOI: 10.46272/2409-3416-2024-12-1-89-100

Конфликт интересов: Автор заявляет об отсутствии потенциального конфликта интересов.

Cuadernos Iberoamericanos. 2024. 1. P. 89–100
DOI: 10.46272/2409-3416-2024-12-1-89-100

ENSAIO ANALÍTICO

Recebido 29.01.2024
Revisto 23.02.2024
Aceito 15.03.2024

UDC 94+72.012.72+81'42

Pátio como uma constante na linguagem, cultura e arquitetura: sentidos e funções

© Saprykina O.A., 2024

Olga A. Saprykina, Doutora em Filologia, Professora da Universidade Estatal Lomonosov de Moscovo. 119991, Rússia, Moscovo, GSP-1, rua Leninskie Gory, 1, ed. 51
E-mail: olgasaprykina@mail.ru

Resumen. O pátio é o elemento mais importante da composição estrutural de edifícios residenciais (casa, palácio) e edifícios religiosos (templo, mosteiro) no decorrer de mais de cinco mil anos. No artigo se faz uma análise histórico-filológica, antropológica, etnográfica e conceitual do conceito arquitetônico do pátio. Várias unidades lexicais são usadas para designar o pátio, mas o respetivo termo moderno — internacionalismo, foi formado na base da palavra espanhola patio, presumivelmente em actualidade. O termo pátio entra tanto no discurso da Arquitetura, pelo qual é dada uma explicação do espaço circundante, estudado e modificado pelo ser humano, como no discurso arquitetônico, representando uma maneira de falar sobre arquitetura e construção em certas circunstâncias. Nesses dois tipos de discurso, percebe-se de maneira diferente o potencial semântico da palavra pátio, que, do ponto de vista das relações estruturais e sistêmicas, pode ser tanto o Termo quanto a palavra do discurso cotidiano. Na arquitetura, um epressivo componente figurativo é sempre um símbolo, indicando constantemente as idéias de espaço e de tempo. O pátio também é dotado de um certo simbolismo: representa um fragmento ambivalente de espaço, possuindo sinais externos e internos ao mesmo tempo. O pátio é fechado dentro da casa ou entre as casas, mas está localizado fora em relação ao interior do edifício. O pátio é conhecido no Oriente e no Ocidente, embora em todos os lugares tenha formas, funções e representações linguísticas diferentes. Nos países do Mediterrâneo, o pátio surgiu na era arcaica (Megaron), foi aperfeiçoado na antiguidade na Grécia antiga e na Roma antiga, assimilado pela arquitetura árabe-muçulmana (estilo árabe-mourisco) e na era colonial levado para fora da Europa — para o Novo Mundo. O pátio tem um caráter simbólico e místico: estando ao ar livre, o pátio abre o caminho para as esferas celestes.

Palabras clave: pátio, arquitetura, cultura, linguagem, discurso, conceito, termo

Para citar: Saprykina O.A. (2024) Pátio como uma constante na linguagem, cultura e arquitetura: sentidos e funções, *Cuadernos Iberoamericanos*, no. 1, pp. 89–100. DOI: 10.46272/2409-3416-2024-12-1-89-100

Declaración de divulgación: A autora declara que não existe nenhum potencial conflito de interesses.

Iberoamerican Papers. 2024. 1. P. 89–100
DOI: 10.46272/2409-3416-2024-12-1-89-100

UDC 94+72.012.72+81'42

ANALYTICAL ESSAY

Received 29.01.2024

Revised 23.02.2024

Accepted 15.03.2024

Patio as a Constant in Language, Culture and Architecture: Meanings and Functions

© Saprykina O.A., 2024

Olga A. Saprykina, Doctor of Philology, Professor of Lomonosov Moscow State University.
119991, Russia, Moscow, GSP-1, Leninskie Gory street, 1, building 51
E-mail: olgasaprykina@mail.ru

Abstract. The patio has been the most important element of the structural composition of residential (house, palace) and religious (temple, monastery) buildings for more than five thousand years. The article offers a historical, philological, anthropological, ethnographic and conceptual analysis of the architectural concept of *patio*, courtyard. Various lexical units are used to name the courtyard, but the modern international term has been formed on the basis of the Spanish word *patio* (port. *pátio*), presumably in Modern times. The term patio is included both in the discourse of architecture, which provides an explanation of the surrounding space, studied and modified by humans, and in architectural discourse, i.e. a way of talking about architecture and construction in a particular situation. In these two types of discourse, the semantic potential of the word patio is realized in different ways representing both a term and a word of everyday speech, viewing its structural and systemic connections.

In architecture, a symbol always acts as an expressive figurative component, constantly pointing at the ideas of space and time. The patio is also endowed with a certain symbolism: it represents an ambivalent fragment of space that has both external and internal features. The patio is enclosed inside the house or between the houses, but is located outside in relation to the interior of the building. The patio is known in the East and in the West, although it has different forms, functions and linguistic representation everywhere. In the Mediterranean countries, the patio dates back to the Archaic era (Megaron), it was improved in antiquity in Ancient Greece and Ancient Rome, defined Arab-Muslim architecture (Arab-Moorish style) and in the colonial era it was exported outside Europe to the New World. The patio has a symbolic and mystical character: finding itself in the open air, the patio opens the way to the celestial spheres.

Keywords: patio, architecture, culture, language, discourse, term, concept

For citation: Saprykina O.A. (2024) Patio as a Constant in Language, Culture and Architecture: Meanings and Functions, *Iberoamerican Papers*, no. 1, pp. 89–100. DOI: 10.46272/2409-3416-2024-12-1-89-100

Disclosure statement: No potential conflict of interest was reported by the author.

Введение

Внутренний двор здания — *патио* — появился в архитектурных конструкциях городских строений почти пять тысяч лет назад. Его функции были разнообразны: от чисто практических (получения дополнительного освещения или свежего воздуха, создания места рекреации, общения) до решения сложных эстетических задач (изыщного чередования открытых и закрытых пространств или возможности показать легкость и метаморфозы переходов от стен к ничем не прикрытым плоскостям через колоннады или арочные сооружения). Характерное для городской архитектуры, патио, сохраняющее элементы природы (цветники, траву, фонтаны как источники живой воды, бассейны), наглядно показывало, как человек постигает природу и учится у неё, создавая ценности культуры [Capitel, 2005]. Обретая символический смысл, патио возвысилось как место парадоксального соединения внешнего и внутреннего. Однако с течением времени эстетическая роль патио угасла, зато поднялась и стала заметнее другая — практическая — как места для увеселений или отдыха.

Большой интерес представляет и судьба патио как концепта, универсальной константы культуры. Концепт развивался по траектории от «места за оградой» до архитектурного термина «патио», а также наименований осваиваемых пространств, предназначенных для бытовой деятельности¹.

В этой статье предметом изучения являются, в первую очередь, факты португальского языка и культуры как областей, до сих пор мало исследованных антропологами, культурологами и даже филологами. Именно этот язык может сыграть заметную роль в трудах историков театра, потому что португальский сохраняет значение патио как «партера в театре».

Языковая репрезентация архитектурного концепта «патио»

В русском языке слово патио выступает как иноязычное заимствование и, как заимствованное слово, обладает этнокультурной коннотацией.

¹ Ниже даны примеры книг, рекламных журналов и проспектов дизайнеров: Макфи К. Отделка сада камнем. Стены, патио, ступени, колонны. Практическое руководство. Москва. Ниола-Пресс. 2009. 144 с.; Jansen J. Floratopia: 110 garden ideas for your yard, patio, or balcony. New York. Countryman Press. 2021. 256 p.; Лазорик Р. Патио в ландшафтном дизайне». Георгиевск. ГБОУ СПО «ГТМАУ». 2011. URL: <https://pandia.ru/text/77/219/6626.php> (accessed: 03.02.2024). — Прим. авт.

Вместе с тем оно входит в состав современных архитектурных терминов — интернационализмов.

Внутренняя форма слова (а затем термина) *patio* (патио) некоторыми исследователями выводится из лат. *rangere* — вбивать, вколачивать, огораживать; сочинять, творить; договариваться, уславливаться и *pactus* — пакт, договор, соглашение. Такой точки зрения придерживается, в частности, Л.П. Крысин, автор «Толкового словаря иноязычных слов». В другом словаре Л.П. Крысин указывает, что слово *патио* — испанского происхождения².

Другая линия в этимологии *патио* связывает это слово с лат. *pando, pandi, pansum (passum)* — распускать, раскидывать, расширять, развертывать; распространять; открывать дорогу, делать проходимым, открывать дверь; раскладывать для просушки; возвещать, объявлять. Во внутренней форме *патио*, действительно, содержится идея «открытости» и «распространения». Кроме того, данная этимология, конечно, связывает *патио* и *passo* — шаг. Патио, таким образом, воспринимается, как «место для того, чтобы делать шаги».

Без особого труда можно уловить и морфолого-семантическую близость слова *patio* к словам *spatium* (пространство, протяжение; место прогулок) и *spatior, spatiatum, spatium* — прохаживаться, прогуливаться, расширяться. В свою очередь, *spatior* происходит от праиндоевроп. **(S)pen* — тянуть, растягивать, крутить³. Идеи протяженности пространства, с одной стороны, и хождения, прогулок, с другой, которые выступают атрибутами патио, оказываются заложенными в праязыке, который и определяет путь развития семантики в новых языках и возможность использования слова для обозначения внутреннего двора.

Парадоксальность содержания концепта патио состоит в том, что его можно рассматривать как часть архитектурной композиции, имеющую одновременно внешние и внутренние признаки. Концепт [Степанов, 2001: 43] патио предполагает также открытость этой структуры вовне — наверх, к небу.

Автор «Этимологического словаря португальского языка» Ж.П. Машаду утверждает, что, несмотря на распространенность *патио* в домах во многих романских странах, происхождение этой части архитектурного пространства и соответственно термина до сих пор вообще неизвестно⁴.

В португальском языке *pátio* — это:

- *открытое пространство во внутренней части дома* — *recinto descoberto no interior de um edifício*;

² ПА ТИО, нескл., с. Внутренний дворик в испанских домах. Небольшое п. Словарь иностранных слов. URL: <https://www.slovarod.ru/dic-krysin/krys-p.htm> (accessed: 03.02.2024).

³ Гаршин И. Праиндоевропейские корни. URL: <https://www.proto-indo-european.ru/pie-s/index.html> (accessed 03.02.2024).

⁴ Machado J.P. Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa. Vol. 4. Lisboa. Livros Horizonte. 1990. P. 322.

- *огражденная площадка, примыкающая к зданию* — terreno murado anexo a um edificio;
- *передняя, вестибюль, атриум* — vestíbulo, átrio;
- *просторный вестибюль* — saguão espaçoso;
- *вспомогательные постройки вокруг общего открытого пространства* — conjunto de habitações modestas dispostas à volta de um recinto descoberto comum;
- *здание или аудитория, класс, в котором преподавались гуманитарные дисциплины* — Edifício ou aulas em que se professavam Humanidades;
- *партер в театре* — plateia teatral.

Так как партер — это пространство в театре вглубь от сцены, функционально ей противоположное, хотя и соседнее с ней, его можно представить как *патио* — дворик в театре для зрителей-созерцателей.

Дискурс архитектуры и архитектурный дискурс

Среди различных используемых человеком способов осмысления и преобразования жизненного пространства фундаментальную роль играет архитектура. Архитектор, как *главный творец* (от *ἀρχι-* /архи-/ — главный и *τέκτων* /téktōn/ — творец), создает функционально значимые и эстетически ценные объекты — разнообразные виды культовых, жилых, общественных, хозяйственных зданий и сооружений.

Определяя цели и задачи архитектора, в трактате «Десять книг об архитектуре» («De architectura libri decem», ок. 15 г. до н.э.) римский архитектор и ученый-энциклопедист «Золотого века» Витрувий (Marcus Vitruvius Pollio, ок. 80–70 гг. до н.э. – после 13 г. до н.э.) писал: «Наука архитектора основана на многих отраслях знания и на разнообразных сведениях, при помощи которых можно судить обо всем, выполняемом посредством других искусств. Эта наука образуется из практики и теории. Практика есть постоянное и обдуманное применение опыта для выполнения руками человека работ из любого материала по данному чертежу. Теория же заключается в возможности показать и обосновать исполнение в соответствии с требованиями искусства и целесообразности»⁵.

Как искусство, архитектура обладает способностью не только создавать образы, но и передавать их многочисленные смыслы. Архитектурные образы в своем большинстве имеют символический характер. В соответствии со своей символической природой архитектурные памятники служат указаниями на идеи пространства и времени, на представления о строении вселенной.

Символы и наполняющие их смыслы находят выражение в *дискурсе архитектуры*. Рефлексия над архитектурой, над ее теорией и практикой

⁵ Витрувий. Десять книг об архитектуре. Санкт-Петербург. Азбука-Аттикус. 2023. С. 6.

приводит к созданию *архитектурного дискурса*, в котором большой слой составляет искусствоведческий дискурс со смысловыми доминантами терминов и профессионализмов, включающих жаргонизмы и специальные слова из лексико-семантического поля «архитектура и строительство». В группе архитектурных терминов — обозначения строительных материалов (порт. *areia e pedra* песок и камень, *cimento* цемент, *argamassa* штукатурка, *gesso* гипс, *cal* известняк, *vidro* стекло), а также наименования архитектурных форм (порт. *abóboda* свод, *abside* апсида, или алтарь, *arcobotante* аркбутан, *nave* неф, *campanário* колокольня).

Архитектурный дискурс имеет два основных регистра — профессиональный и практический. Профессиональный, *научный по характеру*, регистр архитектурного дискурса выявляется в разножанровых произведениях — в монографиях по истории архитектуры и искусства, энциклопедиях и справочных изданиях, статьях и диссертациях. Практический регистр архитектурного дискурса представлен в учебниках научно-технического направления по строительному делу. Практический архитектурный дискурс может бытовать как в устном, так и письменном модусах.

Концептуализация в сфере архитектурной мысли: патио в духовно-материальной парадигме архитектуры

В ряду фундаментальных архитектурных структурных компонентов зданий и организации пространства находится патио, открытый двор внутри строения. Патио служит древнейшей архитектурной формой в области композиции и жилых, и общественных зданий. Как культурный концепт «патио», будучи «открытым внутренним двором, часто окруженным галереями» [Чинь Франсис, 2023: 443], претерпел значительные изменения в истории архитектуры. Менялся языковой способ и формы обозначения этого структурного компонента, постепенно трансформировались ключевые для выражения концепта слова, лексические единицы постоянно перемещались на плоскости семантически родственных наименований архитектурно-пространственных объектов. Параллельное изучение процессов архитектурной трансформации объекта «патио» и его языковой репрезентации (при сохранении внутренней семантической целостности концепта) дает возможность раскрыть исторический путь важного культурного явления.

Принимая во внимание форму, местоположение в доме и даже функции внутреннего двора, можно предположить, что у истоков патио стоит крито-микенский *мегарон*, дом архаической эпохи, предполагающий отверстие для дыма в потолке. Дым шел из очага, разжигаемого в центре помещения. Исследователи отмечают [Чинь Франсис, 2023: 443], что композиция мегарона легла в основание *периптера*, так называемого *круглокрылого* храма, особенность которого состояла в том, что он обрамлялся со всех сторон колоннадой. Культовое сооружение периптер отличалось от *двукрылого* диптера, колоннады в котором были расположены в два ряда.

Набор возможностей, которыми обладает патио, можно найти и в зиккуратах (священных храмах) Междуречья. На террасах ярусов зиккуратов располагались экзотические растения, и с открытых террас можно было наблюдать за движениями светил. Цветущими террасами прославилось второе чудо света — Висячие сады Семирамиды.



Висячие сады Семирамиды

Похожую многоярусную композицию здания имела и легендарная Вавилонская башня. Террасы на башне напоминают открытые площадки, по которым могли прогуливаться люди. Башня имела особую систему водоснабжения: вода закачивалась на верх башни, а затем стекала вниз по специальным желобам.



Лукас ван Фалькенборх.
Вавилонская башня. 1594 г.

Со времен античности внутри жилых и общественных зданий в Древней Греции шло сооружение открытого двора, по-гречески называемого *перистиль* (др.-греч. *περί* — вокруг; др.-греч. *στυλος* — столб, опора). Перистиль окаймляла вытянутая крытая галерея с колоннами. Вынесенный наружу — на городскую площадь двор-перистиль назывался в Греции *агорой* (греч.

ἀγορά). Таким образом, именно город стал развивать идеи площади как расположенного между домами пространства для ведения политической, социальной и хозяйственной деятельности. Интересно, что площадь — «гостиный двор» — нередко обрамлялась арочными конструкциями [Blaser, 1997]. Между тем известно, что на Акрополе был проложен *перипатос* (др.-греч. *περί* — вокруг, *патос* — путь, букв. дорожка). Предположительно построенный на месте древней возведенной пеласгами Пеласгийской стены, перипатос служил усеченным обрамлением Акрополя. И пространство перипатоса напоминало крытую галерею. По перипатосу в IV–III вв. до н.э. прогуливались греки, которые учились в Ликее у Аристотеля (*Ἀριστοτέλης*, 384 до н.э. – 322 до н.э.). Уже в Ликее, читая лекции, Аристотель *прогуливался* (др.-греч. *περι-πατέω* — «ходить кругом, прохаживаться»; *περί* — «около, вокруг» и *πατέιν* — «идти, шагать») с учениками. Так возникло название для нового в ту эпоху философского учения — *перипатетического*. «Прогулки» происходили и на перипатосе, который соединял святилища разных богов на Акрополе. Во внутренней форме термина перипатос содержится указание на движение, шаг, путь, символически отражающие траекторию познания.

Небезосновательным было и то, что в дальнейшем в Средние века монастырские патио, несущие во внутренней форме слова *patio* отзвук греческого перипатоса, стали использоваться как «места для занятий — *aula*. А идущая вокруг патио галерея *ambuláti* — коридор для передвижения — служила напоминанием о древнем перипатосе.

В Древнем Риме прошла последовательная дифференциация жилых, общественных и храмовых построек. В жилых помещениях — *domus* — различались две главные части: *atrium* (от лат. *ater* темный, черный) — атриум как *крытая или открытая приемная зала в римском доме и перистиль*, в котором располагалось жилище частных лиц. И то и другое пространство было предназначено для получения дополнительного света и воздуха в связи с отсутствием окон в зданиях. Таким образом, патио в доме мог выполнять особые практические функции — окон или труб. Интересно, что словом *domus*, как правило, обозначались одноэтажные постройки богатых патрициев — виллы, которые, вопреки архитектуре города, сохраняли связь с домами в сельской местности. Это были своего рода усадьбы, оберегавшие свою близость с природой. Дома-виллы

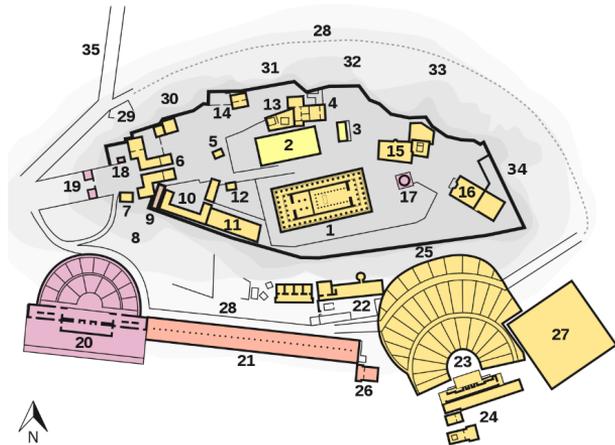


Вид на Конимбригу
(патио с фрагментами фонтанов)

обязательно имели патио. В то же время городские сооружения с многоквартирными домами для людей плебейского происхождения назывались *insula*. Их обитатели могли претендовать на патио разве что как на дворик между домами.

Находящееся снаружи и окруженное домами пространство, служившее для собрания римских граждан, именовалось *forum* — форум.

Известным памятником древне-



План Афинского Акрополя.
Точечной линией обозначен Перипатос — древняя тропа вокруг Акрополя

В Коимбре сохранились развалины древнеримского города с домами с патио. Полы древнеримских патио в Коимбре были выложены мозаичной плиткой с изображениями культовых животных.

Патио в контексте архитектуры Средних веков и Нового времени

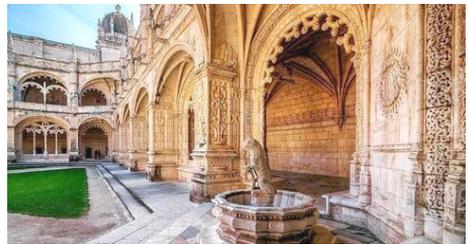
Идеи, связанные с патио как внутренним пространством в композиции здания для уединения и созерцания, возродились в Средние века в архитектуре монастырей.



Монастырь Жеронимуш, внутренний двор. Лиссабон, Португалия

(лат. *claustrum*, порт. *clauastro*, фр. *cloître*, ит. *chiostro*). Довольно скоро название *клуатр* распространилось на весь монастырь. Однако в Португалии, например, клуатром называли и внутренний двор, не пренебрегая при этом в речи и словом *pátio*.

Прежде всего и сам монастырь служил убежищем, закрытым от врагов строением, в стенах которого его обитатели могли в тишине предаваться радостям духовной жизни. Бенедиктинский устав (Бенедикт Нурсийский /Benedictus Nursiae, 480–547, основатель западноевропейского монашества) предполагал проведение не только церковных служб, но и хозяйственной жизни в пределах монастырских стен. В планировке монастыря предусматривалось строительство двора — клуатра



Символ в дискурсе архитектуры



Предполагаемый вид храма царя Соломона в Иерусалиме

Крупнейшим хранителем символических форм было святилище Господине — храм Соломона в Иерусалиме. Несохранившийся храм в легендах до сих пор рассматривается как источник базовых символов, среди которых числовые играют большую роль.

Значительный интерес представляет символика архитектурных компонентов в доминиканском монастыре Баталья (Batalha) в Португалии, посвященном Пресвятой Деве Марии Победы — Santa Maria da Vitória. Сооруженный в честь победы португальцев над

кастильцами в битве при Алжубарроте 14 августа 1385 года, монастырь построен в готическом стиле с вкраплениями новейших ренессансных элементов. Символический характер имеет проекция главного храма, в основе которой заложен крест. Главные элементы здания связаны символическими числовыми пропорциями.



*Монастырь Санта-Мария-да-Витория
в Баталье, Португалия*

Справа от фасада находится Капелла Основателя — Capela do Fundador. Часовня стала местом захоронения, пантеоном короля Дона Жуана I (João I de Portugal, 1385–1433), его супруги Доны Филиппы Ланкастерской (Filipa de Lencastre, ок. 1360–1415) и их сыновей — короля Дуарте (Duarte I de Portugal, 1433–1438), инфанта Фернанду Святого (Fernando, o Infante Santo, 1402–1443), инфанта Генриха Мореплавателя (Infante Dom Henrique o Navegador, 1394–1460) и регента Педру Португальского (Pedro de Portugal, 1439–1448). Вписанный в квадрат восьмиугольник находится на потолке, стремится к завершению в круге, значение которого — триумф Сил Небесных, в то время как квадрат на полу — средоточие земного и телесного. Восьмиугольник между тем играет роль перехода от земного к небесному.

Монастырь располагает внутренним двором — клуатром.

Клуатр вписан в пространство между стенами, нижняя часть которых представляет арочную галерею.

В эпоху Возрождения и в Новое время античное патио становится фрагментом исторической памяти у многих народов. Его изображают на картинах как свидетельство исторической



*Внутренний двор монастыря
Санта-Мария-да-Витория в Баталье*

подлинности места. В частности, патио — важная часть картин Сандро Боттичелли (Sandro Botticelli, 1445–1510), некоторых полотен прерафаэлитов, часто пользующихся приемом стилизации средневековых изображений.

* * *

Наши рассуждения останутся неполными, если не представить перспективу будущих исследований

в этой области. «Двор», будь то перистиль, клуатр, патио или дворик, сад, — универсальное явление культуры. Достаточно упомянуть в этой связи кар-

тину русского художника В.Д. Поленова (1844–1927) «Московский дворик» (1878), которая поможет выбрать направление предстоящего анализа — сопоставление этнографически, исторически, структурно и эстетически разнородных, но субстанционально единых явлений.

Будучи необычной с точки зрения устройства дома *domus* архитектурной формой, патио имел разные функции, которые трансформировались в разных культурно-исторических обстоя-



Василий Поленов. Московский дворик. 1878



Современный вид на «Московский дворик» Поленова возле церкви Спаса Преображения на Песках

тельствах. Эволюция патио — это трансформация отношения к пространству как онтологической категории бытия.

В когнитивном аспекте концепт *патио* передвигается сразу по нескольким траекториям — по метафизическому пути устройства мира и по эмпирическому курсу повседневной жизни (обустройства жилища).

В современных языках *патио* обладает статусом термина и слова обиходно-разговорной речи. В русском языке слово воспринимается как иноязычное со статусом интернационализма и обладает этнокультурной коннотацией.

Список литературы / References

Степанов Ю.С. (2001) *Константы: Словарь русской культуры*, Москва, Академический Проект, 990 с.

Stepanov Yu.S.(2001) *Konstanty: Slovar' russkoi kul'tury* [Constants: Dictionary of Russian Culture], Moscow, Akademicheskii Proekt, 990 p. (In Russian)

Чинь Франсис Д.К. (2023) *Все об архитектуре. Форма, пространство, композиция*, Москва, Издательство АСТ, 448 с.

Chin F.D.K. (2023) *Vse ob arkhitekture. Forma, prostranstvo, kompozitsiya* [Everything about architecture. Form, space, composition], Moscow, AST, 448 p. (In Russian)

Blaser W. (1997) *Patios: 5000 años de evolución desde la antigüedad hasta nuestros días* [Courtyards: 5000 years of evolution from antiquity to the present day], Barcelona, Gustavo Gili, 223 p. (In Spanish)

Capitel A. (2005) *La arquitectura del pátio* [The architecture of the courtyard], Barcelona, Gustavo Gili, 199 p. (In Spanish)